



ΕΤΟΣ 70όν

11 Δεκεμβρίου 2022

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 50 (3628)

ΤΟ ΔΕΙΠΝΟ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ

Κυριακή τῶν Προπατόρων σήμερα, καί καθώς πλησιάζουμε αίσίως στή μεγάλη καί εὔσημη ἑορτή τῆς κατά σάρκα Γεννήσεως τοῦ Κυρίου μας, ἡ Ἐκκλησία μας θεωρεῖ σκόπιμο νά μᾶς φέρει στή μνήμη μία ἀπό τίς πλέον διδακτικές παραβολές τοῦ Εὐαγγελίου. Κάποιος ἄνθρωπος θέλησε νά παραθέσει ἕνα μεγάλο δεῖπνο, μιά λαμπρή δεξίωση θά λέγαμε, καί ἀποφάσισε νά καλέσει πολλούς νά παρευρεθοῦν ὡς συνδαιτυμόνες καί νά συμμετάσχουν στή γιορτή. Ὅλα εἶχαν ὀργανωθεῖ στήν ἐντέλεια· οἱ προσκλήσεις εἶχαν ἐτοιμαστεῖ καί παραδοθεῖ στούς παραλήπτες ἀπό καιρό. Ποιός, ἄραγε, δέν θά ἤθελε νά λάβει μιά τέτοια πρόσκληση; Ποιός τάχα δέν θά ζήτησε τούς προσκεκλημένους τοῦ φιλότιμου οἰκοδεσπότη καί δέν θά ἐπιθυμοῦσε νά βρίσκεται στή θέση τους;

Ὅταν ὅμως ἔφτασε ἡ καθορισμένη ὥρα, καί ἐνῶ τό δεῖπνο ἦταν ἤδη ἔτοιμο, ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἔστειλε τόν δούλο του νά ἐνημερώσει τούς προσκεκλημένους, ὥστε νά προσέλθουν στήν οἰκία του, ὅπου περίμενε νά τούς ὑποδεχθεῖ προσωπικά ὁ ἴδιος, νά γευθοῦν τά ἐκλεκτά ἐδέσματα καί νά ἀπολαύσουν τά πλούσια ἀγαθά του. Τότε ὅμως κάτι πολύ παράδοξο συνέβη· οἱ προσκεκλημένοι τοῦ οἰκοδεσπότη, ὁ ἕνας μετά τόν ἄλλον, ἀπέπεμψαν τόν δούλο ἄπρακτο, κάποιιοι μέ εὐγένεια, ἄλλοι πιό ἀπότομα, καί ἀπέρριψαν τήν πρόσκληση τοῦ οἰκοδεσπότη προβάλλοντας διάφορες εὔσημες δικαιολογίες γιά τήν ἄρνησή τους νά παρευρεθοῦν στό δεῖπνο, ἀλλά καί νά τιμήσουν μέ τόν τρόπο αὐτόν ἐκεῖνον πού τούς εἶχε καλέσει.

Μιά ἀβασάνιστη ἀπόρριψη

Οἱ προσκεκλημένοι τοῦ δεῖπνου δέν ἦσαν βεβαίως ὑποχρεωμένοι νά ἀποδεχθοῦν ἐξαρχῆς τήν πρόσκληση τοῦ οἰκοδεσπότη· ἐξάλλου, οἱ ποι-



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

(Λουκ. ιδ' 16-24, Ματθ. κβ' 14)

Πολλοί οί καλεσμένοι, λίγοι όμως οί έκλεκτοί

Είπεν ο Κύριος την παραβολήν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καί ἐκάλεσε πολλούς· καί ἀπέστειλε τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. Καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Γυναικᾶ ἐγῆμα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. Καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης, εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· Ἐξέλθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. Καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος· Κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. Καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον· Ἐξέλθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμούς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. Λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δεῖπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ έκλεκτοί.

κίλες ὑποχρεώσεις τους ἦταν ἀσφαλῶς πολὺ σημαντικές γιὰ τοὺς ἴδιους. Ἀπορρίπτοντας ὁμως τὴν πρόσκληση, οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ ἔδειξαν μὲ τὸν πιό σαφὴ τρόπο ὅτι ἀξιολογοῦσαν τίς προσωπικές τους ὑποθέσεις ὡς πιό ἐπείγουσες ἀπὸ τὸ δεῖπνο καὶ ὅτι περιφρονοῦσαν ἐκεῖνον πού μὲ τέτοια διάθεση προσφοράς τὸ εἶχε ἐτοιμάσει. Καθὼς μάλιστα εἶχαν προσκληθεῖ ἀπὸ καιρό, θὰ μπορούσαν νὰ ἔχουν ρυθμίσει τὸ πρόγραμμα τους ἔγκαιρα, ὥστε καὶ τίς ὑποχρεώσεις τους νὰ διευθετήσουν, ἀλλὰ καὶ νὰ μὴν ἐμποδισθοῦν νὰ προσέλθουν στὴ μεγάλη γιορτὴ πού τοὺς περίμενε. Ἄντ' αὐτοῦ ὁμως ἐπέλεξαν νὰ ἀγνοήσουν καὶ νὰ προσβάλλουν τὸν οἰκοδεσπότη, μόνο καὶ μόνο γιὰ νὰ μὴν ξεβουλευτοῦν οἱ ἴδιοι.

Εἶναι ὁ ἴδιος ὁ Θεός, ἀδελφοί μου, ὁ φιλότιμος οἰκοδεσπότης πού μᾶς καλεῖ στό αἰώνιο Δεῖπνο τῆς Βασιλείας Του. Ἐμεῖς ὁμως πολὺ συχνά, ἐπικαλούμενοι διάφορες προφάσεις, εὐλογες καὶ θεμιτές ἐνδεχομένως, δὲν ἀνταποκρινόμαστε στό κάλεσμά του. Δὲν ἀξιολογοῦμε, ἀλίμονο, τὴν πρόσκλησή του ὡς ἀσύγκριτα πιό σημαντικὴ ἀπὸ ὅποιαδήποτε βιοτικὴ μέριμνα καὶ κοσμικὴ ἀσχολία. Ἐχομε ἱεραρχήσει τίς προτεραιότητές μας μὲ στρεβλὸ τρόπο, ἐξοβελίζοντας τὸν Θεὸ ἀπὸ τὴν καθημερινότητά μας καὶ ἀδιαφορώντας γιὰ τὸ μεγάλο δῶρο τῆς σωτηρίας πού

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπε ὁ Κύριος τὴν ἐξῆς παραβολή: Ἕνας ἄνθρωπος εἰτοίμασε μεγάλο δεῖπνο καὶ κάλεσε πολλούς· καὶ τὴν ὥρα τοῦ δείπνου ἔστειλε τὸν δούλο του νὰ εἶπει στοὺς καλεσμένους: Ἐλᾶτε, γιατί ὅλα εἶναι ἕτοιμα ἤδη. Καὶ διὰ μιᾶς ἄρχισαν ὅλοι νὰ δικαιολογοῦνται. Ὁ πρῶτος τοῦ εἶπε: Ἀγόρασα ἕνα χωράφι καὶ πρέπει νὰ πάω νὰ τό δῶ: σέ παρακαλῶ, θεώρησέ με δικαιολογημένο. Καὶ ἄλλος εἶπε: Ἀγόρασα πέντε ζευγὴ βοδιῶν καὶ πηγαίνω νὰ τὰ δοκιμάσω· σέ παρακαλῶ, θεώρησέ με δικαιολογημένο. Καὶ ἄλλος εἶπε: Νυμφεύθηκα καὶ γιὰ αὐτό δέν μπορῶ νὰ ἔλθω. Ἐπέστρεψε ἐκεῖνος ὁ δούλος καὶ εἶπε αὐτά στόν κύριό του. Τότε ὀργίστηκε ὁ οἰκοδεσπότης καὶ εἶπε στόν δούλο του: Πήγαινε γρήγορα στίς πλατεῖες καὶ στοὺς δρόμους τῆς πόλεως, καὶ φέρε ἐδῶ τοὺς φτωχοὺς καὶ τοὺς ἀναπήρους καὶ τοὺς χωλοὺς καὶ τοὺς τυφλοὺς. Καὶ εἶπε ὁ δούλος: Κύριε, ἔγινε ὅπως διέταξες, καὶ ἀκόμη ὑπάρχει χῶρος. Καὶ ὁ Κύριος εἶπε πρὸς τὸν δούλο: Βγές στοὺς δρόμους καὶ στοὺς φράκτες τῶν χωραφιῶν καὶ ἀνάγκασέ τους νὰ ἔλθουν γιὰ νὰ γεμίσει τό σπίτι μου. Σᾶς διαβεβαιῶν ὅτι κανεὶς ἀπό ἐκείνους τοὺς ἄνδρες πού εἶναι καλεσμένοι, δέν θά γευθεῖ τό δεῖπνο μου. Γιατί πολλοὶ εἶναι οἱ καλεσμένοι, λίγοι ὅμως οἱ ἐκλεκτοί.

(Ἀπό τὴ νέα ἔκδοση: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μὲ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

μᾶς προσφέρει μέ ὅλη του τὴν ἀγάπη. Καταδικάζουμε ἔτσι οἱ ἴδιοι τὸν ἑαυτό μας στή δυστυχία, ἀφοῦ ἐπιλέγουμε νὰ ζήσουμε χωρὶς Θεό, μακριὰ ἀπό τὴν παρουσία του πού μᾶς χαρίζει τὴ ζωὴ, καὶ μετατρέπουμε τὴν ὑπαρξή μας σέ μιὰ ἀπέραντη κόλαση.

ἽΟλίγοι οἱ ἐκλεκτοί

Ὁ ἄνθρωπος μοιάζει, δυστυχῶς, πολλές φορές νὰ μὴν συνειδητοποιεῖ ὅτι εἶναι ὁ ἴδιος πού ἔχει ἀνάγκη τὸν Θεό, καὶ ὄχι ὁ Θεός πού ἔχει ἀνάγκη τὸν ἄνθρωπο. Ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ εἶναι ἤδη παρούσα, καὶ ἡ ἔλευσή της δέν ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴ δικὴ μας στάση ἀπέναντί της. Τό μεγάλο δεῖπνο ὁ Οἰκοδεσπότης θά τό παραθέσει ὅποσodήποτε· ἔστω κι ἂν αὐτοὶ πού ἦσαν ἀρχικὰ προορισμένοι νὰ παρευρεθοῦν σέ αὐτό ἀστοχῆσουν καὶ ἀποτύχουν, ἡ θέση τους δέν θά μείνει σέ καμία περίπτωση κενή. Θά ἀναπληρωθεῖ ἀπὸ ἄλλους, οἱ ὁποῖοι θά ἀνταποκριθοῦν μέ προθυμία στήν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ θά ἀξιωθοῦν τῆς δεσποτικῆς χαρᾶς, ἀκόμη καὶ ἂν φαινομενικά δέν πληροῦσαν ἀπὸ πρὶν τὰ κριτήρια τῆς πρόσκλησης· ἔχουν ὅμως τὸν πόθο νὰ συμμετάσχουν στό μεγάλο δεῖπνο, καθὼς συνειδητοποιοῦν πλήρως τὴν ἀξία του, καὶ διαθέτουν τὴν ἐπίγνωση ὅτι

11 Δεκεμβρίου 2022: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΑ΄ ΛΟΥΚΑ

«Τῶν ἁγίων Προπατόρων». Δανιὴλ ὀσίου τοῦ στυλίτου. Λουκᾶ τοῦ νέου († 980).
Ἰηχος: α΄ – Ἐωθ.: Δ΄ – Ἀπόστ.: Κολ. γ΄ 4-11 – Εὐαγγ.: Λουκ. ιδ΄ 16-24, Ματθ. κβ΄ 14.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 18 Δεκεμβρίου, πρὸ τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως.
Ἀπόστολος: Ἐβρ. ια΄ 9-10, 32-40 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. α΄ 1-25.

δέν ἔχουν προσκληθεῖ δικαιοματικά σέ αὐτό, ἀλλά κατὰ χάριν, δικαιο-
μένοι ἀπό τό ἄπειρο ἔλεος τοῦ Θεοῦ.

Ἀρχιμ. Ἰ. Α.

ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, ΗΜΕΡΟΛΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΑ 2023

Τά **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τίς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2023, ἀφιερωμένα στήν ἀνάμνηση τῆς Εὐρέσεως τῆς Ἱερᾶς Εἰκόνας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ τῆς Μεγαλόχαρης Τήνου λόγῳ τῆς συμ-
πληρώσεως διακοσίων ἐτῶν (200) ἀπό τῆς εὐρέσεως Αὐτῆς.

Ἡ **ΗΜΕΡΟΛΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ** περιέχει τό καθημερινό ἑορτολόγιο καί ἐπί-
καιρα θεολογικά μηνύματα. Τό πλαίσιο κοσμεῖται μέ ἁγιογραφία φορητῆς
εἰκόνας τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ - Παντοκράτορος, εὐλογοῦντος διά τῆς δεξιᾶς
χειρός καί κρατοῦντος ἱερόν Εὐαγγέλιον.

Ἡ **ΕΠΕΤΗΡΙΑ** –ἡμερολόγιο τσέπης– περιέχει συνοπτικό καί ἀλφαβητικό
ἑορτολόγιο, ἐβδομαδιαῖο ἡμερολόγιο-σημειωματάριο καί χρήσιμες πληρο-
φορίες. Ἀφιερώνεται στοῦς Νεοφανεῖς Ἁγίους τῆς Ἐκκλησίας μας (Α΄).



Παρακολουθεῖτε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος (www.ecclesia.gr)

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς
«Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης
Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν
ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμον μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr